

Smart Mission Toronto 2020

Coptic Language
Grades 5 & up
Level 2
(Advanced)



Coptic Alphabet

Πεκραν: _____









Α α Alpha	Β β Vita	Γ γ Ghamma	Δ δ Delta	Ε ε Ei
Ϝ ϝ Soo	Ζ ζ Zeta	Η η Eeta	Θ θ Theta	Ι ι Yota
Κ κ Kappa	Λ λ Lola	Μ μ Mey	Ν ν Ney	Ξ ξ Exsi
Ο ο O	Π π Pee	Ρ ρ Ro	Ϛ ϛ Sima	Ϝ ϝ Tav
Ϟ ϟ Epsilon	Ϡ ϡ Fee	Ϣ ϣ Kee	Ϥ ϥ Epsi	Ϸ ϸ Ooh
Ϲ Ϻ Shy	ϻ ϼ Fai	Ͻ Ͽ Khai	Ͽ Ϻ Horee	Ͽ Ϻ Jenja
Ͽ Ϻ Cheema			Ͽ Ϻ Tee	



Coptic Alphabet Group 1



Letters that look like English and sound like English:

Name	Shape	Sound
Alpha	Α α: 	as in f <u>a</u> ther or as in f <u>a</u> n
Ei	Ε ε: 	as in p <u>e</u> n or m <u>a</u> in
Zeta	Ζ ζ: 	as in <u>z</u> oo
Yota	Ι ι: 	as in p <u>i</u> n or in <u>y</u> es (if followed by a vowel)
Kappa	Κ κ: 	as in <u>c</u> ar or in <u>k</u> ettle
Ney	Ν ν: 	as in <u>n</u> ame
O	Ο ο: 	as in h <u>o</u> pe
Tav	Ϯ Ϯ: 	as in <u>t</u> oy



Can you read Coptic?

(some of these words are not real Coptic words but used to practice reading only)

Ⲛⲁⲛ
Ⲕⲁⲧⲁ
ⲓⲉ
ⲧⲐⲛ
Ⲓⲁⲧ



Coptic Alphabet Group 2



Letters that look like English but don't sound like English:

Name	Shape	Sound
Vita	B β:	as in <u>v</u> an or as in <u>b</u> aby
Eeta	H H:	as in <u>g</u> reen
Ro	P p:	as in <u>r</u> ed
Sima	C c:	as in <u>c</u> ircle but never as in <u>c</u> ar or z as in <u>z</u> oo
Kee	X x:	as in <u>k</u> ey, <u>sh</u> irt or kh as in <u>kh</u> iar in Arabic
Ooh	W w:	as in <u>b</u> oard
Tee	Ⲧ ⲧ:	as in <u>t</u> ea



Can you read Coptic?

(some of these words are not real Coptic words but used to practice reading only)

ΒΑΥ
САУ
рΔN
НIУ
χερε
ΩIK







Coptic Alphabet Group 3A



Letters that don't like English and are of a Greek origin:

Name	Shape	Sound
Ghamma	Ϯ Ϯ:	as in girl (if before ε, η, ι, υ), as in <u>n</u> est (before Ϯ κ ζ ∞) otherwise 'gh'
Delta	Δ Δ:	as in <u>t</u> he, in names as in <u>D</u> avid
Soo	Ϯ Ϯ:	the number 6
Theta	Θ Θ:	as in <u>t</u> hanks
Lola	Λ Λ:	as in <u>l</u> ook
Mi	Ϯ Ϯ:	as in <u>m</u> other
Exsi	Ϯ Ϯ:	sounds Ks as in bo <u>x</u>
Pee	Π Π:	as in <u>P</u> eter

<p>Epsilon</p>	<p>Ʒ Ʒ: </p>	<p>as in d<u>i</u>d (if surrounded by consonants) or the following: aƷ (av) eƷ (ev) oƷ (oo)</p>
<p>Fee</p>	<p>Ɔ Ɔ: </p>	<p>as in fan</p>
<p>Epsi</p>	<p>Ʒ Ʒ: </p>	<p>sounds ps</p>
<p>Jenja</p>	<p>Ɔ Ɔ: </p>	<p>as in j<u>a</u>r or as in g<u>i</u>rl</p>



Coptic Alphabet Group 3B



Letters that don't like English and are unique to the Coptic language:

Name	Shape	Sound
Shy	ϣ ϣ: ϣ	as in <u>sh</u> ake
Fai	ϥ ϥ: ϥ	as in <u>f</u> an
Khai	ϥ ϥ: ϥ	as in <u>kh</u> iar
Hori	ϥ ϥ: ϥ	as in <u>h</u> ouse
Jenja	ϥ ϥ: ϥ	as in <u>j</u> ar or as in <u>g</u> irl
Cheema	ϥ ϥ: ϥ	as in <u>ch</u> urch
Tee	ϥ ϥ: ϥ	as in <u>t</u> ea



Can you read Coptic?

ⲟⲩⲟⲛ
ⲡⲈⲚⲒⲰⲧ
ⲡⲈⲘⲣⲁⲚ
ⲒⲒⲨⲈⲚ
Ⲉⲃⲟⲗ
Ⲑⲱⲕ
ⲒⲈⲚ



Can you say it in Coptic?

<p>ⲛⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲩ!</p>	<p>Good morning!</p>	
<p>Ⲑⲣⲗⲁⲓ</p>	<p>Good bye!</p>	
<p>ⲧⲱⲉⲡⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲏ̀ⲧⲉⲛ Ⲡⲧ</p>	<p>I thank God.</p>	
<p>Ⲡⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲁ̀ⲥⲁⲡⲓ ⲡⲉ</p>	<p>God is love.</p>	



The prayer of the Thanksgiving



<p>Ὡς ἀρενὼ ἐπέλωτο ἡ τοτὴ ὑπὲρ ἐμῶν ἀνευ οἴου ἡμῶν: Φτ Φιωτ ὑπὲρ οἴου Πεννοῦτ οἴου πενσωτηρ Ἰησ Πχ̄ς.</p>	<p>Let us give thanks to the Beneficent and Merciful God, the Father of our Lord, God, and Savior Jesus Christ.</p>
<p>Χε ἀφὲρ κέπαζιν ἐχων: ἀφὲρ βοήθην ἐρον: ἀφὰρ ἐρον ἀφωπτεν ἐροϋ ἀφτὰ σο ἐρον: ἀφτὸτεν ἀφεντεν ὡς ἐρῆι ἐταϊόνου θαι.</p>	<p>For He has covered us, helped us, guarded us, accepted us to Himself, spared us, supported us, and has brought us to this hour.</p>



The prayer of the Thanksgiving

Coptic Word	English Meaning
Ⲭⲁⲣⲉⲛⲱⲉⲡⲉⲗⲁⲟⲧ	Let us give thanks
ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲐⲛⲁⲛⲉϥ	The beneficent
ⲟⲩⲟⲗ	and
ⲛⲁⲛⲧ	Merciful
Ⲭⲧ	The abbreviation for `Ⲭⲛⲟⲧ means God
Ⲭⲱⲧ	The father
ⲡⲉⲛⲟ̅ϥ	The abbreviation for ⲡⲉⲛⲃⲟⲓϥ means our Lord
ⲡⲉⲛϥⲱⲧⲏⲣ	Our saviour
Ⲳⲛⲥ	The abbreviation for Ⲳⲛϥⲟⲩϥ means Jesus
ⲡⲭⲥ	The abbreviation for ⲡⲭⲣⲓϥⲧⲟϥ means our Christ
ϫⲉ.	For (because)
ⲁϥⲉⲣⲥⲕⲉⲡⲁⲗⲓⲛ ⲉϫⲱⲛ	He has covered us

ἀφ'εβουλήθη ἕρον	helped us
ἀφ'ἄρεε ἕρον	guarded us
ἀφ'ᾠπτεν ἕροε	accepted us to Himself
ἀφ'ἄσο ἕρον	spared us, in other words had compassion on us
ἀφ'ἵπτεν	supported us
ἄφεντεν	brought us
οἴνου ἑδι	This hour



Indefinite Articles

<u>Οἱ</u> a or an		<u>ὅτι</u> Indefinite Plural	
<u>οἱ βιβλία</u>	a book	<u>ὅτι βιβλία</u>	<u>books</u>
<u>οἱ θρόνοι</u>	a chair	<u>ὅτι θρόνοι</u>	<u>chairs</u>
<u>οἱ κλάδοι</u>	a pencil	<u>ὅτι κλάδοι</u>	<u>pencils</u>

Definite Articles

Singular Masculine : **π**ι - **π**̂ - **ϕ**

π ι (General article)		ϕ : before words that start with any of the letters: Β Ι Ρ Η Λ Α π̂ : before the words that start with the other letters	
Ὁ ἄνθρωπος	the man	ὁ υἱός	the son
Ὁ παῖς	the boy	ὁ βασιλεὺς	the king
Ὁ ἀδελφός	the brother	ὁ πατήρ	the father
		ὁ Θεός	(the) God

Singular Feminine : **τ**̂ - **τ**̃ - **ἡ**

τ ̂ (General article)		ἡ : before words that start with the any of the letters: Β Ι Ρ Η Λ Α τ̃ : before the words that start with the other letters	
ἡ ἀδελφή	the sister	ἡ κοίτη	the girl /daughter
ἡ κενσόρι	the censor	ἡ οὐρανός	the sky
ἡ ὥρα	the watch	ἡ μήτηρ	the mother

Plural : (Masculine & Feminine): **NI** - **NEH**

NI			
NIPOU	the men	NIKONI	the sisters
NIPOHI	the sons	NIUAY	the mothers
NIPIAN	the names	NIPOPI	the girls/daughters
<p>NEH plural "the" for both masculine and feminine. Specific use. when a noun is followed by another noun</p> <p>NEHPOU NIKEKLANIA</p>			

Irregular Plural

POU	NIPOI	The father – the fathers
PIKON	NIKNIHOY	The brother – the brothers
POE	NIPOHOVI	The heaven – the heavens

Translate the following into Coptic:

Ex. The book and the pencil: **PIPOU NEU PIKAY**

1. The father and the mother
2. The father and the son
3. The mother and the daughter
4. The brothers and the sisters
5. The fathers and the mothers